AN I. - N. 31 - UDIN 29 DI SETEMBAR 1946 — Spedizion in abonament postâl - G. II. — UN SFUEJ 10 FRANCS

Patrie dal Friûl

FSUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZION: UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10 - TELEFON N. 618 — Abonamenz: par un an 500 fr. - par sîs mês 250

O NÔ O LÔR

Chel ch'o scugnarìn domandâ ai Governadôrs di Udin e di Gurizze

La Patrie furlane 'e je une regionute masse pizzule ancje pai furlans; squasi doi milions 'e àn scugnût sparnizâsi pal mont; passe tre quarz di milion 'e vivin su la lôr tiare. Fasint culumie « a la cjargnele » par noaltris bessoi 'o varessin juste avonde par quistâsi la bocjade: ma a fuarze di dâi dentri e travanâ il codâr.

Cumò, dopo di cheste malandrete uerate che à riduît tantis cjôsis, e paralizât il 50 % de man d'opare, nus reste il primât fra dutis li regions talianis pe disocupazion: primât ch'al va a zontâsi cun chel dai muarz in uere, cun chel des tassis pajadis e cun chel des promessis dal Guviâr mai mantignudis.

Se fossin nome chei-c' primâz si podarès ancje tasê e lassâ che la magne 'e vadi pe campagne, come ch'o vin fat simpri. Ma par tant ch'al pâr, 'o sin daûr e quistant un altri. Te nestre cjasute masse pizzule, mieze sdrumade, cjamade di tassis e plene di disocupâz, 'e bàtin ogni moment su la puarte musis mai viodudis, par domandâ pan e sotet. 'E son sfolâz dal Sud, dispiardûz dal Estero, profugos dal Est, aventurirs dal... lolo! Regaj de uere, dal guviâr defont, da l'indissipline presint, che vègnin a metisi dongje dai miârs di imigrâz ch'o vin scugnût surbisi in otant'agns di unitât taliane.

Par interessament des autoritâz il numar di cheste int al va dopleansi mês par mês: Don Cicillo al clame Don Cosimo e la tribù si multipliche e cun jê 'e metin lidris la camore, la mafie e altris specialitâz dal tròpic, che nancje un diluvi di D.D.T. nol bastarès plui a disinfestânus.

Dopo chestis invasions di « conazionaj », si mètin in moviment i nestris fradis julians, che par mostrânus la lôr simpatie 'e cirin di no lâ plui indenant di culì. 'E son za un diesmil — lôr 'e disin sîsmil — che vivin di sussidios, biâz, come che puedin, in Friûl.

Al ven a staj che tra conazionaj, fradis e parentât di ogni fate, noaltris si cjatin te l'impussibilitât di fâ un fregul di lavôr, un pôc di sit convenient, ancje pai nestris parons anglo-mericans, che dopo dut, vignint di là da l'aghe, si son quistade une pusizion di dirit...

Savint che no podin fâ stât su lis autoritâz, organos e ufizis governatîfs, parvie che al pâr che no capissin furlan, 'o scugnarìn ridusisi a preâ i governadôrs aleâz di Udin e di Gurizze, che àn la responsabilitât plui alte te patrie dal Friûl, che viodìn se puedin fânus un plasê, a noaltris furlans, che ûr din ce ch'o vin, cence domandaûr trop: si tratares nome di chest, che nus cjapassin sù e nus mandassin in qualchi altre part dal mont, indulà che la int no fos in masse e che la parentât no rivàs adore di vignînus daûr parvie de discomuditât.

Cussì noaltris 'o lassaressin libare la tiare dai nestris viej e nestre, sigûrs che a coltâle cun profit 'e restaressin chei puars imigrâz. E ancje se nus spedissin tal desert, noaltris a fuarze di comedons e di... aghedùzie 'o mudaressin la glerie in zardin... E finalmentri 'o restaressin bessoi a roseâle, cence vê intorsi nome int di mantignî!

F.

Albo d'onor!

'O publichìn une liste (incomplete) dai meridionaj metûz in preson o processâz dopo dal 15 di chest mês, a Udin e in provinzie.

- Adamo Antonio di Filippo di 28 agns, di Trapani e Salvatore Pietro di Giuseppe di 26 agns di Raguse, metûz dentri par vê tentât di robâ gomis di otomobil al inz. Magini.
- Cavallaro Pietro di Palermo,
- Sciaramitano Giovanni di Palermo,
- Ventimiglia Michele di Palermo metûz dentri par vê robât bicicletis.
- Ceciliato Giuseppe, sicilian, mecanic a Codroip, acusât di jessi a part cui tre palermitans.
- Mazzola Giuseppe cundump Antonio di Catanie, pregjudicât, cjapât a Masaruelis.
- Cjapitani Ernesto Ruggero di Federico di Napuli, des SS talianis.
- Ten. Rotigni Giacomo di Bari, des SS talianis.
- Rogas Angelo di Michele di Napuli, processâz par vê fat part de bande Rebez.

Plôjs di siarade

Al torne a sglonfâsi il riul des cjacaris, des critichis, des impinions, des mozions, des barufis e des esercitazions retorichis tal salon di Montecitori a Rome. Robe di stagjon: session autunâl.

Valie la spese di stâur daûr?

Bravis lenghis, si scuen propit dilu: lenghis sutilis, lenghis prontis, lenghis peveradis, lenghis studiadis e qualchi volte lenghis velenadis. Eh, in Italie lis lenghis no son mai mancjadis, da Menenio Agripe, ai fradis Gracs, a Ciceron in ca.

La leture atente di " Patrie dal Friûl " che tal prin 'e je dificilote, 'e devente une buine scuele di lenghe furlane. Dopo doi o tre numars la dificultât 'e scomparìs, e il sfuej si lu lej tan'che a bevi une scugjele di lât.

L'imbroj al è che lis cragnis di chest brut moment no si lis pare jù cu la lenghe, 'e orès la strighie e vadi ancje alcaltri.

La lenghe 'e pò fâ ben par preparâ la strade es elezions di cheste viarte; e i partiz, pleus di pòre un dal altri, no piàrdin timp.

Saveso ce ch'ai orès fat? Ai orès che duc' i sfueis si metessin dacordo di no fâ nissune relazion di nissun discors di Montecitori, e fevelâ invezit dal ricolt dai rîs o des modis di chest unviâr. Garantide che a Rome nu si fevelarès plui e, invezit, si larès forsit indenant cu la fabriche de Costituzion.

Ancje cul zucar si fàsin bezzîns

B. Bertolin, sul « Gazetin » dal 23 di chest mês al spieghe che il ricolt des bietulis, chest an al è rivât sui 25.000.000 di quintaj: al ven a jessi pôc mancul di chei 27 o 30 milions che si speravin. Par podê mantignî chê misure assegnazion che je in vigôr cumò, cu la tessare, 'e uelin 1.600.000 quintaj di zucar; pes industris dal bonibons andi ûl altris 600.000 quintaj: in dunt 2.200.000 quintaj. Par chel che vadi, cui 25.000.000 di quintaj di bietulis che son stadis tiradis dongje, 'e vegnaressin fûr 3.000.000 di quintaj di zucar. Andi vanzares passe miez milion di quintaj che podaressin lâ a cressi la razionute, se chei che àn la mescule in man, no tirin fûr qualchi altri striament, par fâj cambiâ strade.

Ma chel che nus impuarte di meti in viste al è che, in pôc plui di un an de liberazion, des cinquantecinc fabrichis di zucar che jerin in Italie prime de uere cumò and'ie cinquantètre che lavòrin in plen (vincjesis 'e jerin ladis sdrumadis o avonde ruinadis). I industriaj de Val Padane no àn spietât nè capitaj nè garanziis dal Stat: 'e àn tacât sot, cence piardi timp, a tornâ a meti in sest i lôr stabilimenz, riscjant dut par no lassâsi puartâ vie il mercjât da l'industrie foreste. Se vessin spietât une man dal centro 'e saressin ancjemò daûr a fâ certificâz...

Intant chei de Basse che no san ce che si fâs dal zucar e ch'andi àn simpri doprât ancje mancul di chel ch'al ven cu la tessare, 'e fasin speculazions e mercjât neri cun chel che ur vanze da l'assegnazion o cui rangjamenz. Insumis ancje lôr 'e fasin bezzîns cul zucar: ognidun a so mût!

La pulitiche de ricostruzion

âe cjapât come esemplar qualchi antic ordenament fiscâl abissin?

Il ministro des Finanzis, Scoccimarro, quanche al capitâ a Udin la prime volte, ievelant in Municipi, al disè che, seben ch'al iere comunist, al crodeve che fos za un progres di savûr rivoluzionari une riforme dal ordenament tributari talian, che lu puartàs sul nivel di chel inglês.

Cun dut chest, al pararès che il guviâr talian al vebi cjapât come esemplâr qualchi antic ordenament fiscâl da l'Abissinie, se si cjàlin i risultâz di cheste spaventôse e panose confusion di decrez e di circulârs che nus rivie in mentalitât imminide de burocrazie ministeriâl usade a lâ indenant cence nissun control de Cjamare.

Parcè no ese stade adotade la pulitiche finanziarie inglese, par judâ la ricostruzion? Parcè si mantègnino i lavoradôrs in une condizion simpri plui brute, e parcè si spavèntino i produtôrs cul fasèli di tassis tremendis?

Duc' i progjez di tassis sui straprofiz e sui patrimoni 'e sojafòin l'industrie, 'e fermin la produzion e cussì — cun duc' i tentatîfs da l'alchimie des pajs e de monede — la condizion economiche dai operaris 'e va dal mal in piês. E chestis no son ideis o impinions sogjetivis: si viodial, vadi, qualchidun ch'al stei lavorant di gust? La viodêso vualtris « Udin riesussitade »?

In Inghiltere, vee o no, si fâs sul serio. Il partit laburist, quanche si è cjapade sù la responsabilitât dal guviâr, nol veve nome cjacarons par fâ comizis: al veve ancje economis-c' e tecnics. E chesc-c', cjalant la situazion cun voli clâr e aciet, si son inacuarzûs che un industriâl al gjolt pardabon i siei uadagns — ordenaris e straordenaris — nome quanche veramentri ju consume, no quanche ju bute te sô imprese par ingrandî la produzion. 'O spiegarin l'idee cun un esempli: se une Sozietât anonime, che à un capitâl di 100 milions, 'e rigjave un util straordenari di 30 milions (il 30 %, al ven a jessi) ma ai siei azionis-c' ur consegne nome 5 milions (il 5 %) par doprâ che altris 25 in gnûs implanz, i azionis-c' 'e gjoldin, par intant, nome di une pizzule part dal util, e no di dut.

Il guviâr inglês al à stabilît di cjastiâ

Parce no cressi la mesade ai statâj?

Il « Gazzetin » di martas stât al publiche la riproduzion di une letare dal Cumon di Rome al so Diretôr, dulà che il Sindic, par mandâj un certificât, al domande, prime, il pajament di cinc francs di diriz di segretarie. La letare 'e je sfrancjade cun quatri francs di boj, e il gjornâl al fâs il calcul che, tra la prime domande par vê il certificât, la rispueste dal sindic, la francjadure dal «vaglia» di cinc francs e la spedizion dal certificât 'e salte fûr, di cjarte, bustis e boj, une sume di vinc' francs almancul, date par amôr de burocrazie.

Poben, no vadial benon cussì? Vinc' francs di boj 'e son vinc' francs regalâz al Ministro Scoccimarro! Al è l'unic merit de burocrazie chest: il cunsum dai boj. Cussì il guviâr al podarà cressi la mesade ai biâz statâj, ch'al ven a jessi 'e burocrazie...

Lis faturis di De Nicola

Il capo provisori dal nestri Stât, parvie ch'al à riditât, insieme cui carabinîrs a cjaval, ancje une buine part dez funzions dai ex-re, al à scugnût lâ a Milan a screâ la grande esposizion de rinassite taliane.

Ti lu àn sentât sun tune biele poltrone di prime file, denant di une biele pedane e lu àn fat contemplâ une biele sfilade di bielis siornis che passavin ca e là a meti in mostre ancje i modêi plui biei des cjasis di mode talianis: ch'al vignares a stai la risoluzion dal plui intrigât di duc' i berdêis che tormèntin la nazion in chest moment!

E lui, biât omp, vielòt, vedran, cence fotis, al à scugnût tirâ i voj e bati lis mans a dute chê grazie di Dio che j passave denant menant il treno posteriôr. Pecjât che no si vebin impensâz di menâlu un moment a Stresa parvie da l'elezion di «Miss Italia»: al è pur lui il Capo da l'Italie!

Paraltri 'o lin di gale di ca des Alpis!

cui fuartis tassis mene i usdigns che vegnin realmentri consegnaz, lassant libare chei che vegnin impiegaz in tun aument de produzion. Chest criteri al va benon di dopràlu cu lis Sozietâz Anonimis, che formin la plui part dal capitâl privât; nol displàs ai produtôrs, nol puarte dam nè al Stât, nè ai lavoradôrs, parcè che no si trate di une « esenzion » des tassis, ma nome di une « slungje » dal pajament, che prime o dopo, al sengjarà par fuarze jessi fat. Insumis al è un criteri leâl cu la realtât e duncje just; il capitâl al va colpît quanche al ven cunsumât, no quanch'al prodûs; quanch'al mur, no quanch'al parturis.

Ma in Italie, si podarà di, si à bisugne estreme di bêz, si scugne tirâju fûr di quatunque bande, in qualunque maniere e dal moment. E po' l'azion fiscâl 'e siarf e sodisfà une grande brame di justizie, che duc' 'e sintin, viars dai profitadôrs.

Ma crodial il guviàr di tirâ fûr bêz in cheste maniere? Crodino i talians, che cun dutis lis formis di impuestis straordenaris — cu la moralitât che je di mode e dopo l'esempli che nus à dat l'epurazion — 'e rivaran cjattaz i granc' profitadôrs e tossiz vivi chei pizzui? No crodaressial il guviàr talian che, adotant une politiche finanziarie plui produtive, al vares ancje mancul dibisugne di bêz pes sôs spesis straordenaris di assistenze ai disocupâz?

Cheste setemane passade 'o vin scrit, che in chestis fazzendis, par plui no covente la sienze dai professôrs universitaris; no si trata di fâ « plans » ma di metî in attuazion: no di teoris, ma di attivitât. Ma finremai che la siste des iniziativis publichis 'e restin tes mans de burocrazie centrâl no podin sperâ nuje di bon. Il Stât al è masse grant, al è masse lontan, al è masse luan: no si viôt lis bandis di Udin.

E dal moment che a Udin no si pretent di governâ la Sicilie, nè si ûl aministrâ il Friûl e nancje, nô 'o sin persuadûs che cence une vere autonomie regionâl, che meti il Friûl e i interes furlans direttamentri tes mans dai furlans, 'e deventarà pussibile une ricostruzion compagnade e manegiade da une attivitât publiche, tes questions economichis e sociâls, che [illegible] e [illegible] de [illegible] e che [illegible] e ancje controlade dal [illegible] e personâl la maniere di garantî la plui grande perfezion che si pò [illegible] fûr ruine di chest mont.

TIN

La crisi in Munizipi

(...e une biele maniere di cjoli pal cûl la int)

I sfuejs locâi, e par dafû di lôr lis direzions provinciâls dai partîz o movimenz interessâz, 'e stan tirant sù la suste par dismovi un fregul di barufuerie tal consej Comunâl di Udin.

'E sarà — si capès — une manovre in viste des votazions aministrativis dal mês di utubar — par chei cumons che no lis àn fatis cheste viarte.

I ramplus par implantâ la crisi comunâl no màncjn, veramentri. Cun tun sindic e un vicesindic che, dongje de lôr attivitât economiche e professionâl, 'e son ancje impegnâz a Rome tes gruessis fazzendis de « cjôse publiche », no si fasin riunions di Consej, no si pronùnzin discors, no s'implàntin polemichis, no si mòvin spazzis, no si interesse la citadinanze, no si dà nissun cjavêz es cjacaris dai gjestaj... Insumis si va indenant come ches-c' egns passâz, tan'ch'o fossin ancjemò sot dal « ancien règime » e nol esistès un Cuarp Eletîf pe l'aministrazion comunâl.

Magari, il Consej e la Zonte 'e àn lavorât istes par sotvie, cence fâ sunsûr, 'e àn fate vadi plui opare di aministrazion straordenarie che no ordenarie, parvie che cheste 'e va indenant di bessole, tes mans dal vecjo personâl impiegatizi. 'E àn fat chel pôc che la Lez Cumunâl, che je simprj in vigôr, ur lasse fâ.

Mà, se la memorie no nus tradìs, 'o discorevin ancjemò chest mês di marz che lis votazions, i Consejs e lis Zontis, frattemp che i Cumons no varan un fregul di libertât di azion e di autonomie, 'e son une maniere di cjoli pal cûl la int.

Ancje lis patatis in viaz par Triest

'E son in xir, fra Udin e lis monz de Sclavanie, almancul tre camions che van pes cjasis dai contadin cjapant sù patatis, e lis pàin cence fâ questions. E 'ndi sarà ancje in altris sîs.

Nancje di dîlu, 'e son Triestins che rifurnissin il mercjât neri de lôr zitât. I furlans, che varessin dibisugne di mètisi de bande un fregul di risiarve pal unviâr, no son simpri in cundizion di podê frontâ chei prezis, che vain sù ogni di. E i produtôrs no cjalin in muse nissun: e cjalin lis cjartis di mil.

Cussì ancje chest unic gjenar alimentâr di grant cunsum, che nol è sogèt al amàs, al viarte di altris bandis, fûr de Furlanie, e il tacuin de cojarie si sglonfe.

Pobes, s'ingruarzaran tai tossi.

Ma chel che nus cjol il fiât e nus fâs mancja di fede te nestre int è tal distin de Furlanie no son lis condizions che puedin vigni di furvie, ma cheste avidîtât, cheste incussiezze egoistiche e stomeuse, che va slargjansi simpri plui in mies a chê part dal nestri popul che jere la part salde e la plui sane.

Notiziari

dai nestris gjornâi di za otant'agns

(1 - 7 di utubar 1866)

Il Generâl Garibaldi, che in ches-c' dis si cjatave o sei a Firenze, al è partît par Livorno, indulà ch'al à di imbarcjâsi pe isule di Caprera. 'E stazion si è dade dongje tante di chê int par saludâlu che ancje ai volontaris che lu compagnavin ur colavia lis lagrimis dai voi.

* * *

A Palermo lis batostis tra i ribej e i militârs 'e an costât une vore di sanc. Une colone di 10.000 soldâz 'e côr ancjemò daûr ai brigànz che son rivâz adore di mocâle denant che lis trupis 'e vessin siarade la zitât

* * *

Uè a buinore l'autoritât di P.S. 'e à sequestrât un manifest picjât al Café Corazze, dulà che cul nôn fals de Agenzia Stefani si buteve fûr la notizie che la Calabrie si è solevade e che la pâs no podarà sei imbastide tant a la svelte par vie che son saltâz fûr gnûs ingredeis tes trattativis.

* * *

Cul prin di utubar la Biblioteche Comunâl 'e à viarzût lis puartis al public. I ribeltons politics 'e son rivâz adore di disvijâ par un pôc i zitadins dal pinsîr di judâ cheste istituzion cussì utile, ma olin sperâ che apene la pâs 'e varà puartade la calme complete 'e scomenzarà di gnûf la gare des ufiartis e che la nestre biblioteche 'e vedi cussì di jessi in curt al nivêl di chês che al è za un pièz che onòrin altris zitâz plui pizzulis de nestre.

* * *

In te « Opinione » si lei che il cont Gabrio Casati, president dal Senât, al è tornât a Firenze par vie ch'al varès di bôt par viarzisi il proces cuintri l'amiraglio Persano, comandant de flote taliane te batae di Lissa. L'imputât al sengjarà presentâsi denant da l'Alte Cort di justizie. Intant al à butât fûr, a bon cont, un libri indulà che i faz di Lisse ti ju fâs viodi come ch'al ûl lui, par discolpâsi dal so contegno durant il combatiment.

* * *

Une deputazion di triestins e di istrians 'e je stade acolte dal Generâl Garibaldi, indulà che j an presentât i sintimenz e i vôz di chês ultimis regjons, che no an vude la furtune di jessi unidis cu l'Italie.

* * *

Si sint a di che quant che il re Vitorio al fasarà il so ingrès ufiziâl in Vignesie, 'e sarà dade une amnistie generâl ai condanâz politics.

* * *

Nino Bixio tal moment di distacâsi de sô division, che je stade sioîte, al à scrit un proclame ch'al dîs cussì: " La furtune no nus à assistûz in chê maniera ch'o speràvin in tal prinzipi de uère; nô 'o la vin finide masse curte, cence vêle nè vuadagnade nè piardude. Disgrazie tremende par un popul come il nestri ch'al veve ancjemò di rinfuarzî la sô esistenze! Ma se lis nestris armis no son risultadis ne vitoriôsis ne vinzûdis, nus reste almancul il confuart di vê servît il pais miôr ch'o podevin ".

* * *

Un telegram de Agenzie Stefani nus vise che nè 'e je stade firmade la pâs a Viene tra l'Italie e l'Austrie. 101 colps di canon 'e an sargjade la notizie.

Lis frontieris des provincis venitis 'e sun compagnis di chês aministrativis sot il guviâr da l'Austrie. Il debit che l'Italie si è cjapât su la gobe al è di 35 milions di florins, che vignarìn paiâz in 11 ratis dentri 23 mês.

FURDUCIE

Une polemiche cu la barbe

Parcè ch'al va siarât l'Istitût Comerzial Toppo

Al è [illegible] che si strissin un pôc ches polemichis sul cont des Scuelis dal Istitût «Toppo-Wassermann» e cumò al pâr chê si vedi a une conclusion.

'O vin sigûr [illegible] a cheste quistione, e [illegible] par [illegible] che une istituzion [illegible] importante pe zitât come il «Toppo» 'e [illegible] tes mans di un forest meridionâl, l'av. Di Pietro: par cjatâ une [illegible] che sostegni sui sfueis une idèe [illegible] contrarie di chê sostignude l'an passât, nol coventave propit là a cirîle [illegible] jù.

[illegible] cjacaradis dai gjornaj no nus àn [illegible] persuasivis nè masse obietivis: al è stât un professôr dal Istitût ch'al à cuffiedât, si sa, il so pagnut; al è stât un colonel ch'al à puartade la part di cheste istituzion, che je di decoro pe zitât dulà, che lui al è furest, parvie dai fruz che no son avonde salz par mâ scuele.

Al si fasì che la question 'e vegni trattade sabide 28, te riunion dal Consej Comunâl (cambiant discors, si viôt che i conseirs no dopin la mesure di prisinze!) e ancje se il Consej al è usât a fâ ce ch'al ûl, cence scomponisi trop des impinions dai zitadins, 'o disarin istes ancje nô, la nestre su chest cont.

* * *

Prime di dut nus parares che lis scuelis serâlis dal Istitût di Toppo 'e àn di fâ di vivi come dipendenze dal Colegjo, parcè che il patrimoni che lu sostên al ven di un lassit, e il test al stabilis claramentri un altre distinzion par chest patrimoni. No si pò dâ judizis sul cont di une quistion se no si cognòs e no si ûl cognossi la situazion juridiche e finanziarie.

'O s'impensin che l'an passât al è stât qualchi avocat che al rimpinave su pai viris par nosrà la legalitât e i vantaz di chês scuelis, ma 'o vin sintût dai lôr professoris-c' che àn confermade l'impresion gjenerâl, che nol è lecit impleâ la mitât dai capitaj e des renditis dal Legât cuintri la volontât dal bon Cont, che murint al è lassade dute la sô robe par mantignî student puars e no professôrs.

'E restares, alore, la pussibilitât che lis scuelis, piardude chê buine grepie, 'e domandassin di jessi mantignudis dai Cumon o de Provinzie o di duc' i doi. Ma bisugnares cjatâ fûr qualchidun ch'al les bon di fâ capî ce dibisugne o ce ventaz che pò' vê la zitât, par mantignî a sôs spesis une scuele, quanche an'je un altre compagne, mantignude dal guviâr, che baste pal numar dai student estrans. L'uniche utilitât sarès chê di dafâ lis scuelis privadis di chel gjenar: di pajâ tassis une vore plui altis e di cjatâ plui indulgenze pes debolezzis dai scuelârs e plui speranze di viodju a passâ pe buse de clâf.

Sigûr che nô 'o crodin che i bês dal public no vebin di jé impiegâz par chest fin: e dal moment che si tratte di bês che varessin di saltâ fûr ancje des nestris sachetis, 'o protestin cuintri la pussibilitât di une tâl soluzion.

'Olin sperâ che la vôs da l'onestât e de buine aministrazion 'e vegni scoltade plui di chê dai interes privâz e des trapulis; e che l'Autoritât 'e decidi pal ben dai zitadins, e i zitadins s'interessin des questions che ju rivuardin e che costutin ce che fâs l'Autoritât; e plui di dut 'o sperin che tes quistions de zitât, metudis tes mans di zitadins elez a Udin, no si vebin di mandâ ancjemò telegrams a Rome par domandâ l'intervent cussì pôc desiderât de burocrazie governative.

Ospitalitât!...

Martars, 25 di chest, in place San Jacum, 'o vin podût assisti a chest spetacul. Une vecjate di Sât, Ardoine Trangoni 'e vendeve [illegible]. E' veve cumagnât un scarsez de sô marcanzie a une more di cuinjâ: j vignivin 25 francs e cinquante, ma par unjî la cifre, la veciute 'e zontè une rosèje. La saraine tirâ fûr 22 francs. Chê altre e di nieve almancul 23, e alore la more j rifilà doi patàs.

'E cupìt dongje une nardie e — cui sa parcè? — 'e dè reson a chê dal tanc cjalt.

Nô, ch'o vin viodude dute la scene, 'o cirarin di savê il non di « chilla » e 'o invidin la Trangoni a passâ ce di nô par fâ ce ch'al è di fâ.

Colonie, va ben! Ma finiremai a un ciart limit.

—ooo—

J'è dismòt il calìr

Don Anie': une peraulute

Che i ufizis, publics e privâz, 'e sedin ingomeâz di mamàns, orpo se duc' lu san: al sarès di dâsi di maravee s'al fos l'encontrari. Ma che dopo vê sistemâz pulidin, 'e cjàtin la fate di jentrâ a sbitiâ ancje te nestre storie e tes nestris tradizions, ben, chel po' al va parsore.

*'O vin segjistrât il câs dal Mes*segero Veneto, *che nus à rispuindût par furlan (un furlan, magari, sbrumât cu la cjazze forade), dopo nome quatri mês di permanenze chenti sù: ma nol è nome chel.*

Da un mês in ca, un ziart Aniello Chercher — il nôn al è dut une rivelazion — al à scomenzât a strucjâ su la Libertà *e sul* Lunedì *di chês folòpis sul cont de storie dal Friûl, ch'o saressin propit curiôs di savê dontre ch'al è lât a tirâlis fûr: forsi di qualchi copari instalât, par vie dal " nazionalismo ", te Filologjche.*

Di chês ristis, Signorùt benedet, che a perdonâies al sarès di capavâsi il Paradîs sic et simpliciter. *No vin nancje il cûr di fâ une citazion, magari pitinine, par no svergonzâlu da cjâf a fonz e lu meritarès, ve'! Don Anie', ti convèn molâ, pe tô salût: ringrazie Diu ch'o ti tignin a sotet, ma fâs, fâs, fâs cidin.*

Dopo la "Setemane de Furlanitât,,

270.000 francs di venditis te Mostre di Tresesin

1 - « Vizenz Gemito » uelì di Bepo Dreussi, a N. N.
2 - « Grignons » uelì di Turo Cossigh, a N. N.
3 - « Mês di jugn (Meridiano) » uelì di Ermàn Malisan, a N. N.
4 - « Cjasis vecis » pomesecje di Toni Cocezni, al dr. Tano Perusin.
5 - « Cjamte sul Cormôr » pomesecje di T. Cocezni, al dr. Tano Perusin.
6 - « Ceselans » monotipo di Bepi Liusso, al dr. Tano Perusin.
7 - « Aquilee » uelì di Bepi Liusso, al Dr. Vittadin, prefet di Udin.
8 - « Colurêt di M. A. » uelì di Ferucio Zorat, al Siôr Gulielmo Fabro.
9 - « Sìroc d'unviâr » uelì di Zuan Pellis, al res. Lao Menazzi.
10 - « Lôce dal Nievo » monotipo di Gjgj Diamante, al dr. Gjgj Cicerì.
11 - « Nature muarte » uelì di G. Diamante, al pitôr Gjgj Brunt.
12 - « Bore di Gemone » uelì di Zuan Pellis, al dr. G. Cicerì.
13 - « Rustic Furlan » uelì di Bepi Liusso, al Siôrs Sbuelz.
14 - « Ore a Tresesin » uelì di Primo Dri, 'e Deputazion Provinciâl di Udin.
15 - « Sìroc » fot. di Baldassi, a N. N.
16 - « Viste sul Cormôr » uelì di Toni Cocezni, al dr. Stefin Brenelli.
17 - « Rifles » uelì di Nozent Cocolo, al dr. Brenelli.
18 - « Sere mistiche » uelì di Ermàn Malisan, al dr. Brenelli.
19 - « Viste a Tarsin » uelì di Bepi Macôr, al siôr Costanz Sauvit.
20 - « Corsis a Feagne » uelì di Zuan Pellis, al siôr Pieri Cosan.
21 - « Vile Girardini » uelì di Darmo Brusin, 'e siore M. Mansutti.
22 - « Cjâf di vielj » uelì di Bepo Dreossi, al dr. Sam.
23 - « Venejs » sghelvarte di Virgilio Tramontin, al res. Bartolini.
24 - « Monotipo » di Darmo Brusin, al res. Bartolini.
25 - « Frutine » bronz di Ottilio Giamandrea, 'e Casse di Risparmio di Udin.
26 - « Cjochele » tieracuete di Darmo Brusin, 'e Casse di Risparmio.
27 - « Viste a Tresesin » uelì di Primo Dri, al siôr Lucian Cosan.
28 - « Cjâf di frute » uelì di Rico Umella, al cav. Franco Del Fabbro.
29 - « Côj sul Cormôr » uelì di Fred Pittino, 'e Redaz. dal *Gazetin*.
30 - « Viste » uelì di Fraccaro, a Chino Ermacora.
31 - « Rosis » uelì di Fraccaro, a C. Ermacora.
32 - « Viste a Montegnà » disen di Primo Dri, al res. Drêe Rizzotti.
33 - « Matine sul Nadison » uelì di Toni Cocezni, al cav. Cosani.
34 - « Nature muarte » uelì di G. Piccini, a Plinio Pelmano.
35 - « Partide di briscule » monotipo di T. Silvestri, al Albergo « Frîûl » di Tresesin.
36 - « Sunadôr » uelì di Ernest Mitri, 'e Direzion des Tramviis dal Friûl.
37 - « Casse nuvizzâl » di G. Mioni, a N. N.
38 - « Viste » uelì di Nando Toso, a G. Nardoni.

La sume des venditis 'e tocje i 270 mil francs.

Fra storie e liende

Cespe tale e cisignoc

S'impensaiso di March Marcach?

Al jere muart roscât de fote ch'al veve cjapade par vie de ritirade dai Celtics da l'Italie. I caporions, cu la lôr disconcuardie 'e vevin lassade u pîs Rome quanche no ur vares costât nuje a netâle. E Marc al saveve ce ch'al eleve di Rome in pîs.

Il Bren al lassave nome une fie a governâ i Carnics: Bren O' Uan; une flôr di frutate, plene di spirt e di cjâf. I vevin metût il sorenon di Cespe parvie che se j vignive sù, qualchi volte, la fote, la piel blancje dai smursiei j deventave gnanazze e i lavris turchins.

Il consej dai Drùiz e il popul Carnic 'e vevin stabilît, dopo i sacrifizis rituaj, di maridâ O' Uan cul Bren dai Celtics che jerin tra il Donau e lis Caravanchis: cussì si sarès formât un grant teritori tori sot di un sôl capo e i conquistadôrs celtics 'e varessin podût ripiâsi de monade che vevin cumbinade in Italie: viarzisi la strade par mâr a soreli jevât e cjapâ la Grecie, claf di dute l'Asie.

— Ti darin Cespe pes fiestis dal prin colm di lune de viarte: ti spietin in chê volte pal matrimoni — 'e vevin iferît i Carnics mandâz a cumbinâ la fazzende cul Bren dal Donau.

E chest, ch'al jere un jubâl di fantazzon al rivâ al moment just, indulà ch'al nas il Tajament, il riul che la tradizion celtiche 'e veve consacrât pes grandis solenitâz.

* * *

Lis gnozzis di Cespe cul Bren dal Donau 'e puartàrin une legrie mate a dut il popul des monz di Cjargne. I nuviz 'e jerin biej a fuarz, e in miez al popul 'e vevin fate nassi une grande simpatie. Fiestis, zûcs e mangjadis 'e vevin durât par dut il vieri di lune. 'E mancjavin nome doi dîs 'e lune gnove, che veve di sierâ la baldorie, e dopo O' Uan 'e veve di parti cul so Bren. Ma prime, al tocjave di meti il tapon cun tun spetacul straordenari.

Il marît di Cespe al si mostrà ai Carnics prime cun zûcs e acrobaziis a cjaval e cun altris braûris; e dopo ju invidâ a viodi une lote tremende, di chês che fasin vignî i sgrisulons.

Tal miez di une grande plagne al fasè puartâ un scjaipulòn cun tune orse e doi orsâz sierâz dentri. La bestie 'e rugnave e cu lis zatis si tigaive strenz i doi pizzui, cjalansi atôr sustade.

Il Bren e i compagns, ch'al veve menât cun sè des sôs bandis, 'e scomenzarin a intiziâle sponzinle cu lis spadis e pò j foràrin i orsâz. La puare bestie spasemade 'e cirive di parâju, ma al jere dibant. Rugnadis tremendis 'e vignivin fûr des sôs gramuiis spalancadis, insieme cue lis ucadis dai pizzui feriz, che insanganavin il pet di lôr mari.

L'orse 'e cjalà un moment il sane e lis feridis, po' 'e tacà a lenzilis cu la lenghe; in ultin — nancje che ves capît la fin che ur tocjave di fâ — ju sgnacà duc' i doi par tiare cun dute la sô fuarze, lassanju muarz o almancul starniz. E dopo, drezzade in pîs, cu lis ongulis tiradis fûr, tun spasim tremenz si strenzè intôr dai fiârs dal scjaipulon, ch'e crizzarin e si mizzarin sot di chel scjasson.

In chel moment di furie narbe, de puare bestie, il Bren dal Donau al jentrà te scjaipie, a sfidâle. Al tignive ingrampade te man zampe une rêt di cuarde e te diestre un curtiolat.

Par un moment dut al fo cidin intôr di lui, che il popul intîr al cjalave sgrisulât, tignìnsi il flât. Po' la bestie cussì intiziade, cun tun grant salt 'e plombà parmis dal omp che, disbassansi svelt, al rivâ adore d'invuluzzaj une zate te ret, intant che i traeve sotvie une scurtissade tai lenzis. Cu la gjambe restade libare, l'orse 'e cirì di disberdeâsi, ma chel altri j 'e cjapà dentri ancje chê te rêt. Alore, rondolansi partiare, cu la bocje bavôse la bestie 'e tentà di cjapâ il Bren cui dinc' pai sgirez. Ma lui, saltant di ca e di là tan'che un zòcul, al seguitave a scurtissâle, cence colpile tes parz vitâls, par tirâ in lunc il spetacul. Fintremai che strac e sfladât, j forà il pet fûr par fûr, tra l'urlâ di dut il popul ch'al saludave la vitorie dal omp su la bestie.

FARK DE FARKADIZZE

(e va indenant)

COLONE FILOLOGICHE

METRICHE FURLANE

MAESTRE NERINE - PORDENON.

Jê, siorute, nus met tes mans un argument, che no cjatìn ch'al sedi stât mai tratât di proposit. Juste par chel nus fâs gole, ancje se cussì, in premure e cjaminant a pît zuet, no j rivarin insomp e ancje se so 'e une cjôse trop adatade par un gjornâl. Al ûl di che intant j darin un fregul di sgrezade, lassant a cui ch'al à timp o voe il gust e la fature di là plui indenfri.

La puisie furlane, par chel che si rifèris 'e metriche 'e je simpri vignude indenant sul fondament dal ritmo e de rime, ch'al ven a jessi sui elemenz de metriche popolâr neolatine in gjenerâl. No si trate nome di imitazion: 'e je la nature de lenghe, di une bande, e l'anime dal popul di chê altre, che uelin cussì. Ritmo e rime 'e son i elemenz musicaj dal lengaz e il popul ju sint di bessôl, ancje cence nissun studi e nissune indicazion.

Ma 'o scugnin implantâ subite une distinzion. Fintremai cumò dute la puisie furlane 'e je stade, par un viars, popolâr, juste apont parcè che à doprât un lengaz popolâr e tratât argumenz popolârs. Ma la popolaritât dal ilterât, ch'a nol à mai stât a scuele, ch'al bute fûr lis peraulis come che j vegnin, cence nancje scrupulâ che esistin regulis e precèz, cence vê let magari nissun libri di puisiis nè vê tal cjâf nissun esempli, 'e je diferente de popolaritât studiade e pensade di une persone istruide, che cognòs i segrêz de metriche taliane, latine o di altris lenghis e che magari 'e je buine di imbasti alc ancje in chestis lenghis. E cussì, in chest nestri discors, 'o metarin di une bande la puisie veramentri popolâr, spontanie, anonime: chê des cjantis, des danzis, des orazionutis, des filastrocjs creadis dai ilterâz; e di chê altre, la produzion pensade, misurade, regolâr dal poete studiât, ch'al sa ce ch'al ûl e che ch'al fâs, ch'al à tal cjâf regulis e modêl, ch'al si uarde di meti un acent fûr di puest o une silabe di plui o di mancul in tun viars.

Viodin prime di dut la puisie ileterade, e clamìnle puisie dute par intindisi in qualchi maniere, ancje se tantis voltis no si cjate dentri nancje un lamp di spirazion liriche. 'O metarin dutis lis formis di cheste qualitât di puisie, in scjale, secont che j jentre plui o mancul la musiche, parcè che l'andament de metriche al dipent une vore di lì. 'E son formis leadis cun vere musiche: *vilotis* e *danzis*; formis unidis a une qualchi cantilene: *cjantis di scune* e *corôz*; formis apene cadenzadis: *filastrocjs* pal fruz, *orazionutis* e *scongiûrs*; formis liberis: *proverbios*, *indivinins* e v.i. La lez 'e je cheste: plui strent al è il rapuart cu la musiche e plui impuartanze e regule al à il ritmo (il numar des silabis e la batude dal acent); plui libar al è chest rapuart e plui impuartanze 'e à la rime. Paraltri une regolaritât perfete si la cjate juste par cumbinazion, te puisie popolâr.

LA VILOTE

La vilote o *cjante furlane* 'e je la forme plui perfete, plui svilupade e plui vitâl, tant come puisie che come musiche. I viars 'e son fat pe musiche, ma la musiche 'e je tant libare, variade e ancje elaborade, che permet — o che domande — qualchi libertât ancje te metriche. S'al covente, i cjantarins o lis cjantarinis 'e zontin lis peraulis al ajar dismiezant qualchi note o'o je une silabe di masse, o slungjant qualchi silabe s'and'jè masse pòcjs. La forme plui doprade 'e je chê de quartine uniche di otonaris (viars di vot silabis, cul acent su la tierze e su la setime) un sìis e un zoncjât; i viars 'e son rimâz in volte (un sì e un no) e par solit nome il secont e il quart. Ma and'je ancje a viars di siet silabis o di sis o di cinc e fin di undis, di tipo talian, e duc' i quatri rimâz in volte (rime alternade), o a rime tacade. Es.:

1) metro ordenari:

Quan'ch'o sin sintâz insieme,
dongje l'atris, sul puartel,
vores dîti tantis robis,
ma mi scjampin dal zerviel.

2) a dôs rimis (in volte):

Se dôs gnoc fossin in tune
che mai plui nol vignis dì,
e il miò ben al fos te scune,
jo nizzalu e lui durmî!...

3) a rimo plui libar (dôs rimis in volte):

'E je passade la trentine,
al è passât il trentein;
'e je lade in nuine,
no je cjalade di nissun.

4) a viars di set silabis (rime unide):

Tirìti sù, ninine,
che il cotulin si bagne,
l'amôr al ti compagne,
no stâmi bandonâ!

5) a viars di sis (rime in volte):

Polente rustide,
formadi salât:
Marinte malade,
Tonin disperât!

6) a viars di cinc (rime in volte):

Biele tu jeris,
biele tu sôs;
no stâ cjalâmi
tu âs il morôs!

7) la stesse, ma a rime unide:

Ciribiribin - doman je fieste,
ciribiribin - no si lavore,
ciribiribin - si passe l'ore
ciribiribin - a fâ l'amôr.

8) a viars di undis (a dôs rimis unidis):

Il miò morôs al è di Riverote,
mi mande a dî ch'al à une gjambe zote:
s'al à la gjambe zote, che s'a tegni
ma a fâ l'amôr cun me no vuei ch'al vegni!

(e va indevant)

ZUPEZ

Sicome che chest an si à tant fevelât dai zupèz (tal. « locuste, cavallette »), mi par che vali la pene di fâ cognossi chê famôse lapide di Tresesin, indulà che si discôr no dome dai Turcs, ma ancje di *legoste*, val a dî « locuste »:

M CCCC LXXVII - Nota che de agosto fono legoste in la Patria e a ultimo otubrio li Turchi rompè lo campo al Osonço, lo di sequente stracorse brusando la Patria per tuto.

Par cui ch'al vueli notiziis su lis invasions di zupèz in Friûl, al po viodi l'articul di Valantin Ostermann publicât te riviste « In Alto » dal 1891 (an II, pag. 98). A ce ch'al dîs chest valent studiôs al sarès dome di zontâ altris dôs notiziis, che Vizenz Jop e Sandri Wolf (altris benemeriz) 'e han rigjavât dal *Otium Forojuliense* di mons. Uere di Cividât:

Anno 1479 in aliquibus partibus patriae Forjulii fuerunt locustae et corroserunt sata et blada multa et gravia damna intulerunt (vol. 21, p. 166).

Sequenti vero anno 1619 exeunte Junio locustae innumerabiles aggressae sunt territorium Montisfalconi ac longe lateque cooperientes terram postquam depastae sunt paludes et prata: magna carum acies tetigit agrum Gradiscae ubi bellum proximis praeteritis annis efferbuerat, reliquae circa Montemfalconem, devastatis mileo et surgo, tandem finiente Augusto exeunte tamquam nubes Lubianam versus arripuere iter (ibid., vol. 20).

TITE

Tribulazion di une vilote

Al cjante il gjâl... e j vin pijade la "code,,

Comeglians, setembar

Al jere un piezzut ch'o stevin daûr a cheste mostre di vilote, par podê cjatâj interie chê " code " che il popul j à tacade sot, a proposit o a sproposit: ma nus scjampave vie par ogni bande, come la bisate che si cjàpile in man e che sbrisse vie tra i dêz.

Par fortune, lu dopodimiezdì, 'o si vin intopâz in tune squadre di " puemis " e di zovins che lèvin vie sparnizzâz, sul ôr dal Dean, tignìnsi sot braz e no si varès dit che fossin masse preocupâz di chel che cjantavin, parcè che ur sbisiave dentri, plui secont il concet dal « quando amore spira » che daûr dal 'e jo cjanti cjanti cjanti ». (Ma cence intenzions artistichis, d'acordo). Te stesse maniere di quan'che si è instupidîz, devant dal soreli ch'al va a mont, e il cûr al bat par qualchi frutate: si sta lì, incocaîz, e chês beraulis — par solit, viars adaz 'e circostanze psicologiche — o chê cjante, si lis ripet, cence inacuarzisi. Jin 'e nàusic (di chê' altris, che son vizins).

Par vigal al struc, une cubie, la prime dal trop, 'e cjantuzzave sotvôs:

Cour gno, no sta vai,
al cjante il gjâl, mi tocje partî.

Diaul, 'o si vin dit, chei cà al è Al cjante il gjâl: *ma cemût si èsal trasformât?*

Di un'altre bande une puemute suspirôse 'e fricave

...'e jo partìs, doman voi vie,
consòlimi a fâ l'amôr.

Cheste 'e je la prime « codute », avonde popolâr, e la cognossin zamai leade strente 'e prime quartine.

Lui al partìs, nol torne plui
vâl plui 'ne bussade che un cjamp di fasûj!

Ti trai ancje un concet economic, cumò: ma dîs, pote, 'o sin su la strade de " partenze ". Tâs, e scolte: che nol torni fûr ancje il gjâl, di qualchi bande.

Pete, pete... nancje pensât, la cubie plui vizine di noaltris 'e tache sot:

Al cjante il gjâl,
al criche il dì...

Ma èse propit la pidimìc des partenzis? Ce lujanie, orcoboe!

— Scusâit, siorùz, gjavâjmi une curiositât: cemût le cjantàiso, voaltris, Al cjante il gjâl?

Maravêe.

— Cemût che jê, ve': Al cjante il gjâl!

— Ma la storie des partenzis, cemût vàdie a finîle ?

— Qualis partenzis?

— Al cjante il gjâl...

— Ma, ch' al scusi, ucèlat menâus pal boro, lui?

— Ce ... boro. Al cjante il gjâl!

— Qual gjâl?

— ('Olchejutrai, i cjargnej jubâj!) — Chel de vilote.

— Cûr miò, no sta vai,
al cjante il gjâl, mi tocje partî..

— E il dì nol crìchial?

— Ma chel al è in prinzipi, si cjàntile prin...

— Ah, 'e je simpri chê, alore? 'che malore, ce borse!

— 'E iê cussì...

I doi zovins, prime smaravêz, po' sciâz, po' cunfundûz (cui èsal chest sozio de bire, ch'al ven tai pîs, cumò?), 'e devèntin rôs, e no san ce rispuindi.

— Cussì la cjàntin i viêj...

Che' altris, intant, fersi dismòz planchin planchin dal siun de puisie par colpe des nestris peraulis quasi risintudis (...'ague da l'ostrighe di vilote, ce tant di fâ bati la lune), si fermin, si vizinin, si interessin, 'e cjapin part 'e discussion.

— 'E il gjâl, siôrs, scusâit, partissial?

— Mandi bambine mê, a mi mi tocje partî.

— Al cjante il gjâl, *alore.*

— E cui ucèlial ch'al cjanti? (Fin un moment prin, magari, 'e vevin cjantât lor, ma nol impuarte).

— Il gjâl.

'O si vin metûz, par finîle, dacordo. E nus 'e àn cjantade dute, interie come che le àn sintude dai viêj di culassù. E la registrin cussì sei „vilote e « code », che j 'e vin cjapade finalmentri „a chel mostacjn di gjâl:

Al cjante il gjâl,
al criche il dì:
mandi, bambine mê,
mi tocje partî.
E jo partìs, doman voi vie,
consòlimi a fâ l'amôr.
Cûr miò, nu sta vai,
al cjante il gjâl, mi tocje partî.

E cun tun sèil di dolôr une vòs bessole, plui fuart, cun plui intensitât (par solit il furlan no si ripet, ma l'ecezion, cheste volte...):

Ninine mê, no sta vai,
al cjante il gjâl, mi tocje partî.

E il coro, a plen:

Marinte, salùdilu ch'al va,
Lui al partìs, nol torne plui,
vâl plui 'ne bussade
che un cjamp di fasûj.

Par cui ch'al sa ce ch'al è il dì pai cjargnêj un cjamp di fasûj, nol è difizil capî il valôr di chê bussade.

C.

Notiziari da l'emigrazion

Franze

Cu la convenzion dal 2 di fevrâr passât, la Franze e' domandave 20.000 lavoradôrs talians, in chest ordin: minadôrs, operaris par costruî rostis e sbaradis su lis aghis, stradis, ..., ... idroeletrics metalurgics, fresadôrs, chimics, elettrotecnics, fornasirs, muridôrs, cjarpintîrs, marangons, lavoradôrs pes campagnis e boscadôrs.

La prime squadre di ches-c' emigranz 'e je partide i prins di setembar e dopo lis partenzis 'e son ladis indenant squasi ogni dì, ma in numar ristret. Il reclutament al è scomenzât a Turin, dulà che son rivadis un miâr di domandis di espatrio.

Chei che intindin di là in Franze 'e àn di passâ une visite sanitarie dai miedis talians e un'altre al Istitut di Previdenze denant di une Cumission di talians e franzês. Lis spesis di viaz 'e son pajadis dai franzês dal moment da l'acetazion. I emigranz 'e tirin la stesse pae dai operaris franzês de lôr categorie, ch'al von a jessi, tra i 25.50 e 39 francs l'ore, plui l'aument dal 25 %. Lis oris in plui des 40 e fin a 48 'e son pajadis cul 25 % di plui; di là des 48 e fin a 60 cul 50 %; di là des 60 cul 100 %. Lis tratignudis 'e son dal 12 %. I assegnos di famêe 'e son di 410 fr. al mês par doi fîs, di 1.225 par tre fîs, di 2245 par quatri e di altris 1.020 par ogni fî in plui dai quatri. Lis pajs plui altis 'e son chês dai minadôrs che àn l'alogio gratis donâje des minieris, e la spese tes mensis a un presi ch'al corispuint 'e pae di dôs oris di lavôr. Che' altris 'e prelèvin i vivars tesserâz cu la cjarte anonarie in reson di 2.500 caloriis in dì, a bon presit; ma i gjenars che no son tesserâz 'e còstin cjârs une vore. In dut, la spese no vares di vignî a costâ in nissun lûc plui di 140 fr. in dì. I lavoradôrs 'e puedin puartâ i lôr sparagns te Bancje di Franze par cont dal Ufizi talian dai Cambios in reson di 1.500 fr. al mês par chei che no son maridâz, 2000 pai maridâz cun un, doi o tre fîs e 3.000 par chei che àn plui di tre fîs. Par podê tirâ i assegnos lis fameis 'e scùgnin trasferîsi in Franze apene che podaran cjatâ sotet. Il contrat al è par un an e al pò jessi rinovât.

Brasîl

In Brasîl al è puest par milions di emigranz, parcè che il teritori al è sterminât e popolazion andi je mancul che no in dute l'Italie. Ma 'e son diviarsis dificultâz che no permètin l'emigrazion libare. Lis industris 'e son pitost sciarsis e za ocupadis dai brasilians che àn bandonadis lis campagnis par gole di nadagnâ di plui. Cussì lis citâs 'e son plenis e lis « fazendis » 'e son spopoladis. Ma par tornâ a metilis in sest no baste i braz, 'e uelin ancje capitaj. Par chel bisugne che l'emigrazion 'e vegni organizade midiant acordos tra i guviàrs.

'E saressin di ripopolâ lis regjons agriculis dal Sud: San Pauli, Minas Geraes e Rio Grande: i stâz dal Nort no son adatâz pai europeos, parvie de clime equatoriâl. Il guviâr che dal '38 in ca al veve siarade l'emigrazion al à intenzion di tornâ a favorîle e in gjenar i brasilians 'e dàn la preferenze ai lavoradôrs talians. Ma bisugne spietâ che sedin stabilidis dutis lis formalitâz tra i guviàrs. Par intant chei che no àn parentât o amîs lavie, che ur garantissin il lavôr e l'alogjo 'e fasaressin mâl a partî, e il viaz ur costares un voli dal ciâf. Al è fazil che il guviâr dal Brasîl al proviodi in curt a organizâ l'imigrazion, parcè ch'al à bisugne estreme di braz par podê ripijâ la produzion pal interno, dulà che mancjn une vore di gjenars e pa l'esportazion.

Sud Afriche

Il guviâr sud-african al à manifestade l'intenzion di viarzi i cunfins a une vore di emigranz e in curt al mandarà une Cumission in Europe a studiâ lis modalitâz pal reclutament. Al è za stât metût sù un Istitût par prapararâ l'acoglienze a miars di colonos. Prime di dut al sarà fat puest a tecnics e operaris specializâz e po' ancje 'e man d'opare generiche e a libars professionis-c'.

Canadà

Il Senato Canadês al à formât un Comitât par studiâ un plan par viarzi l'imigrazion al plui prest pussibil. Ancje di là 'e varessin di vignî mandâz in Europe incaricâz di spiegâ lis cundizions da l'imigrazion e judâ chei che àn intenzion di trasferîsi lavie. Ma par intant la mancjanze di miez di traspuart e il presi dal viaz 'e impedissin ogni moviment. Cul gnûf an, però, cheste dificoltât 'e vares di jessi superade. Il Canadà al à bisugne di operaris e di contadins: al à grandis estensions ancjemò spopoladis e cence nissune coltivazion, dulà che podaressin cjatâ risorsis d'ogni fate chei che vessin intenzion di stabilîsi: ma no son cjosis che puedin jessi fatis par iniziative private. E il guviâr nol à ancjemò mostrât plui di cussì ce ch'al à intenzion di fâ par favorîlis.

Belgjo

I minadôrs talians, squasi ducj sicilians e puliês, mandâz in Belgjo no àn fate trop buine riusside. Pocje salût e pocje buine volontât. Il ministero talian dal Lavôr al declare che i lavoradôrs prime di passâ il cunfin 'e passin cinc visitis sanitaris: alore al ûl dî che si trate di malatîis ocasionâls. Cui ch'al è stât soldât al sa cemût che « marchin visite » i tassarui. Intant il guviâr al à provât, i prins di chest mês, a mandâ sì passe un miâr di operaris venîz, par viodi se cun ches-c' si po' fâ plui buine figure.

Inghiltere

Il Sindacât Inglês de Siderurgie al à lambiçât un acordo par clamâ in Inghilterre 2800 operaris siderurgics talians, che sedin des provinzis setentrionâls. Tra ches-c' 'e devin jessi 810 fondidôrs specializâz.

Ai rivenditôrs

1. *'O preìn i rivenditôrs di fâ lis rèsis par sfuejs intîrs e no par tocadis.*
2. *Dal moment che lis domandis di "Patrie dal Friûl" 'e crèssin ogni dì plui, no amelin plui dal 10 % di rèsis. I rivenditôrs che nus domàndin il numar indispensabil.*
3. *Lis rèsis si bàtin nome pai sfuejs dai ultins doi mês. Rèsis dai mês plui indaûr no vegnarin consideradis, e 'e saran contegjadis come no fatis.*

AI FURLANS PAL MONT

NANDO SFILIGOI - Calle Andina 362, - SANTIAGO DEL ESTERO (Chili).

Da l'Americhe 'o vin rizevût nome dos letaris dai Podrecca e tre de tô bande. Nissun pac nol è rivât nè in pueste grande a Udin, nè a Cividât. La pueste di S. Pieri nus veve mandât atôr parcè che al jere stât mandât indaûr un pac dut sfracassât al indiriz di Sfiligoi, ma no si viodeve nè il non nè il speditôr, di tant ch'al jere a remengo, a ancjemò si scugnive pajâ dusinte francs pe dogane. Tu pùs erodi! 'O sperin che tu ti ricuardis di nô. E cumò avonde e mandi.

FILE e NAPOLEON

* * *

VIGJ COZZARUL - FORT WILLIAM - Ontario (Canadà).

'E je la prime letare ch'o ricevin; pacs no'ndi vin viodûz. Ti scrivarin pal rest. Salude la femine, i fruz e mandi.

To fradi ARMANDO

* * *

ALBIN ARDESIA - Rue Fonsât 60 - GRENOBLE (France).

Tanc' salûz di tô sûr Adelie, di Meni e de sô famêe. Mandi

VERONICHE

* * *

GEDEON FALOMO - Rue de Grèce 181 - MARSEILLE III (France).

Mandi; e scrivinus cemût che va in Franze.

TONI

* * *

RENATO RIZZI - Fritchie Str. - Mc. KEESPORT P.A. (U.S.A.)

Il trio « Anne, Cie, Franca » cul capo uardean Toni, ti salude. 'O stin fasint lis provis pal campionât di bai: cussì tù tu sunarâs e nô 'o balarin!... Viôt di fâti ondr te scuele di musiche, parcè che 'o vuìn sintîti prest par radio. Cumò che tu às un gram di palanchis, mande un biel abonament a « Patrie dal Friûl ». Tanc' salûz a Mary. Mandi.

Anna, Cia, Frànca, Nino + Toni

* * *

GJACINT SOPELSA - Rue de l'Amirautè 615 - TOULON (France).

Il sfuej t'al vin simpri spedît: al ûl dî che, di chì indenant, t'al mandarin in tune buste; cussì nol larà piardût. Mandi.

ERNEST

* * *

JACUM ZACCOMER - Avenue Joffre 1621 - PARIS XIX (France).

Si viôt che sarà lade piardude: ti mandarin la rizevude par che tu puedis regolâti. Scrivinus dibune. Mandi.

STIEFIN

* * *

BRUNO FANTIN - Königstraat - LEYDA (Holland).

A Spilimbere no si cjate: 'o vin cirût d'ogni bande. Par chei altri afâr no vin vût timp, par stâ daûr es voris de campagne. La vendeme no je mâl, la blave un quart; il fen une vore malamentri. Mandi

ILARIO

* * *

REDENTO GOI - 20th Av. Box 6576 Bronx. NEW YORK City (U.S.A.).

'O ti mandin i auguris pal to matrimoni e grazie. Mandi.

CLELIE e GASPAR

* * *

VIGJ ROS - Rue Pinat 231 - AIX EN PROVENCE (France).

Mandi. Scrivinus. I amis

'SEF, ADALGISO, MENI

Notis sportivis

Riprese al Moret Udinês - Verone

Uè, dancje, sul cjamp Moret fûr puarte Poscolè, pe prime casalingue, 'o vedarìn e zuiâ l'Udinese, edizion 1946 - 1947, cuintri une squadre venite: il Verone.

Za si lu sa, a Prato, la prime partide esterne e jè lade mâl poi blancs e neris, ma uè certamentri 'e varès di lâ ben miôr Se al corispunt il valôr mostrât a Prato, l'Udinês uè al varès di me'l vie doi ponz.

Peciât però che a Prato, par vie des protestis, al sedi stât mandât fur dal cjamp il cjapitani de squadre, D'Odorico, che, al solit, al restarà cjastiât par qualchi domenie. Al mancjarà ancje chel mostro di Ferron, che cu la sô zarite al varès podût fâ une vore di ben. Si innale propit cumò, ce cjastich! Chei che àn di sbisiàle ... cussì nus àn dite no son ... I nestris frutaz scotâz dal risultât toscan, — che nol è dipendût di ..., ma nome de decision de l'arbitro, che al à ricognossût a che' altris un ... par vie di une bote che la int presint no à viodude a entrâ in rêt, — ance par ... di chê crose, 'e varessin di metile dute e no dâsi padin fintremai insomp de partide. Un'altre marcule 'e sares fatâl.

Speram che dut al vadi ben, e contenz di viodi sul cjamp Moret la int des plui grandis ocasions 'o din il "benvignût" ai Veronês.

ANGELIN

Peraulis difizilis

Aghedivite: propriamente la sgnape, ma par scherz, il sudôr.

Cespe: tal. susina, peraule di plante slave: cesplje.

Cisignòc o cidivòc: la prime rose che ven fûr d'unvièr; tal.: bucaneve (in qualchi sît si dîs cussì al *cjlonfebò*, tal. colchico).

Magne: mòdracit lune e neri che si cjate tai terens umiz: nol è velenôs. *Lassâ cori la magne pe campagne* = lassâ che une robe 'e vadi come che ûl.

VITORIO GASPARET
diretôr responsabil

Stamparie « A. Manuzio » - Udin